

АНОТАЦІЯ

Назва дисципліни / освітнього компонента	Лексико-семантичні аспекти перекладу
Освітня програма	Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська): лінгвістика та перекладознавство
Компонент освітньої програми	Вибірковий
Загальна кількість кредитів та кількість годин для вивчення дисципліни	3 кредити / 90 годин
Вид підсумкового контролю	Залік
Мова викладання	Англійська
Викладач	Деменчук Олег Володимирович, доктор філологічних наук, професор
CV викладача на сайті кафедри	http://www.rshu.edu.ua/kafedry-if/kafedra-rhf/sklad-kafedri/121-personalii/632-demenchuk-oleh-volodymyrovych
E-mail викладача	oleh.demenchuk@rshu.edu.ua

Мета та завдання навчальної дисципліни

Запропонований курс ставить за мету ознайомити студента-словесника з основними теоріями та підходами, які визначають методи і прийоми перекладу слів та їх семантики, навчити здобувача використовувати механізми та перекладацькі стратегії, які забезпечать адекватне відтворення семантики оригіналу в цільовій мові. Основними завданнями вивчення дисципліни є ознайомлення з лексико-семантичними аспектами перекладу (ономасіологічним, семасіологічним, епідигматичним, парадигматичним та синтагматичним), опанування здобувачами стратегій відтворення лексичного змісту оригіналу в цільовій мові (англійсько-українські паралелі). **Програмні компетентності:**

а) здатність проведення досліджень на належному рівні, що гарантує достовірність результатів, валідність їх використання у конкретних умовах; б) здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу, оволодіння загальнонауковими (філософськими) знаннями, спрямованими на формування системного наукового світогляду; в) здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел; набуття універсальних навичок дослідника, зокрема усної та письмової презентації власного наукового дослідження; г) здатність спілкуватися іноземною мовою, представлення та обговорення результатів своєї роботи іноземною мовою в усній і письмовій формі, повне розуміння іншомовних наукових текстів із відповідної спеціальності; ґ) здатність вільно орієнтуватись в різних напрямках та школах лінгвістики; д) здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки; е) здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів; є) здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань; ж) здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень; з) усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Теоретичні аспекти

Тема 1. Лексико-семантичні відповідники: перекладознавство та зіставна лексикологія.

Тема 2. Лексико-семантичні трансформації: теорії, підходи, прийоми, поняття.

Змістовий модуль 2. Прикладні аспекти

Тема 3. Ономасіологічний аспект перекладу.

Тема 4. Семасіологічний аспект перекладу.

Тема 5. Епідигматичний аспект перекладу.

Тема 6. Парадигматичний аспект перекладу.

Тема 7. Синтагматичний аспект перекладу.